

## ملخص البحث

صالحة. ٢٠١٦. "تطبيق طريقة التمييز على ترجمة القرآن في معهد جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين" الرسالة العلمية، قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية و التعليم، المرشد حسب الله الماجستير.

الكلمات الرئيسية : تطبيق، طريقة التمييز، و ترجمة القرآن.

خلفية هذا البحث هي الصعوبة ترجمة نص اللغة العربية بسبب نقص استطاعة الطلبة فهم علم النحو والصرف التي يواجهها الطلبة. طريقة التمييز الحالي الحرم جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين في نهاية عام ٢٠١١ جلب الهواء النقي لجميع الطلاب الذين يرغبون في تعلم النحوية العربية بسهولة والمرح في وقت قصير. هذا هو السبب في عام ٢٠١٣ تدريب طريقة التمييز أصبحت برامج التعلم الإلزامي للطلاب الذين يعيشون في معهد جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين. أهداف البحث لمعرفة كيف تطبيق الطريقة التمييز على ترجمة القرآن و العوامل التي تؤثر فيها الطريقة التمييز على ترجمة القرآن في معهد جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

ذاتي البحث يعني أستاذ علي معمر الماجستير كالمعلم. وموضوعه في هذه البحث يعني تطبيق طريقة التمييز على ترجمة القرآن في معهد جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين سنة دراسية ٢٠١٥ / ٢٠١٦. الطريقة التي استخدم في جمع البيانات هي الملاحظة، والمقابلة، والوثائق. اما الطريقة لتحليل البيانات المستخدمة هي طريقة الوصفي.

أما نتائج البحث يمكن الاستنتاج أن تطبيق طريقة التمييز على ترجمة القرآن في معهد جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين يبدأ من مرحلة التخطيط التي المعلم خطط الأهداف التعليمية، المواد التي سيتم تدريس، ساعة من وقت الدرس ليتم استخدامه. ثم مرحلة التنفيذ التي بدأت بسلام، والتحقق من الحضور، وإعطاء الدافع للمتعلمين، ثم المضي قدما في الأنشطة الأساسية (عملية التعليم). الأنشطة ختمها المعلم مع المتعلمين وخلصوا الدراسة التي تم تنفيذها، وكذلك إغلاق الاجتماع بقراءة الدعاء وسلام. والأخير مرحلة التقييم ونتيجة لهذا التقييم هو أن المشاركين يمكن الانتهاء بشكل جيد جدا. والعوامل التي تؤثر فيها الطريقة التمييز هي عدد الطلبة الذي كثير، و المرافق غير كافية، و الوقت غير كافية.

## ABSTRAK

**Salehah.** 2016. *Penerapan Metode Tamyiz dalam Penerjemahan al-Qur'an di Ma'had al-Jami'ah Institut Agama Islam Negeri Antasari Banjarmasin.* Skripsi, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan. Pembimbing Hasbullah, S.Ag, M.H.I.

**Kata kunci:** Penerapan, Metode *Tamyiz*, dan Penerjemahan al-Qur'an

Latar belakang masalah penelitian ini adalah sulitnya menerjemah teks berbahasa Arab karena minimnya penguasaan kaidah *nahwu-shorof* yang dialami oleh Mahasiswa IAIN Antasari Banjarmasin. Metode *tamyiz* yang hadir dikampus IAIN Antasari Banjarmasin pada akhir tahun 2011 membawa angin segar bagi segenap mahasiswa yang ingin belajar gramatikal Arab (*nahwu-shorof*) secara mudah, menyenangkan dan dalam waktu yang relatif singkat. Hal inilah yang menyebabkan pada tahun 2013 pelatihan metode *tamyiz* ini menjadi program pembelajaran wajib bagi mahasiswa yang tinggal di Ma'had al-Jami'ah IAIN Antasari Banjarmasin. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui bagaimana proses penerapan metode *tamyiz* dalam Penerjemahan al-Qur'an di Ma'had al-Jami'ah IAIN Antasari Banjarmasin dan kendala apa saja yang dihadapi selama proses penerapan metode *Tamyiz* di Ma'had al-Jami'ah IAIN Antasari Banjarmasin.

Subjek dalam penelitian ini adalah Bapak Ali Muammar, ZA, M.A dan objek dalam penelitian ini adalah penerapan metode *tamyiz* dalam Penerjemahan al-Qur'an di Ma'had al-Jami'ah IAIN Antasari Banjarmasin tahun ajaran 2015/2016. Teknik pengumpulan data dilakukan dengan observasi, wawancara, dan dokumentasi. Sedangkan teknik analisis data yang digunakan adalah teknik deskriptif.

Berdasarkan hasil penelitian dapat disimpulkan bahwa Penerapan metode *tamyiz* dalam penerjemahan al-Qur'an di ma'had al-Jami'ah IAIN Antasari Banjarmasin diawali dengan *tahap perencanaan* yang mana guru merencanakan tujuan pembelajaran, materi yang akan diajarkan, dan waktu jam pelajaran yang akan digunakan. *Kemudian tahap pelaksanaan*, yang mana kegiatan diawali dengan mengucapkan salam, mengecek kehadiran peserta, memberi motivasi kepada peserta didik, kemudian dilanjutkan dengan kegiatan inti (proses pembelajaran). Kegiatan ditutup dengan guru bersama peserta didik menyimpulkan pembelajaran yang telah dilaksanakan, serta menutup pertemuan dengan membaca do'a dan salam. Terakhir yaitu *tahap evaluasi*, dan hasil dari evaluasi ini adalah para peserta dapat menyelesaikannya dengan sangat baik. Adapun kendala yang dihadapi adalah jumlah peserta yang banyak, sarana dan prasarana yang belum memadai serta waktu yang belum mencukupi.